

Memórias – uma reinvenção da cidade jardim

O projeto foi idealizado pelo ator e produtor Fabrício Polido e realizado em dezembro de 2020, durante o aniversário de Londrina, com patrocínio do PROMIC (Programa Municipal de Incentivo à Cultura) como parte do programa Londrina Cidade Criativa: 85 anos - rumo ao ano 100 e contou com o Apoio Institucional da Casa de Cultura da UEL.

Espetáculo audiovisual exibido na fachada da Biblioteca Pública na cidade de Londrina (PR) integrando vídeo mapping (concepção de Renato e Ricardo Vilarouca), luz (concepção de Camila Fontes) e som (composição de Janete El Haouli e José Augusto Mannis).

A partir de um levantamento minucioso de materiais sonoros que pudessem referenciar as múltiplas faces de Londrina, reunimos aquilo que poderia ser escutado como 'marcas sonoras' da cidade, aqueles sons e cantos que remetem a esse chão e a essa gente. A base da construção poética da composição sonora foi a articulação e a integração de todos os materiais e aspectos, assim como nossa cidade, com todas as suas belezas, harmonias, mas também suas contradições.

FICHA TÉCNICA:

Idealização e Produção: Fabrício Polido

Composição Sonora e Performance Eletroacústica: Janete El Haouli e José Augusto Mannis

Patrocínio: PROMIC - Programa Municipal de Incentivo à Cultura

CITAÇÕES SONORAS (EXCERTOS):

JOSÉ AUGUSTO MANNIS - Paisagens sonoras gravadas

JANETE EL HAOU LI - Paisagens sonoras gravadas

CANTO ALENTEJANO - Polyphonic singing from Alentejo southern Portugal- UNESCO: Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity - 2014 (Faux, 2012) - Canal YouTube: UNESCO

JOSÉ AUGUSTO MANNIS, *Arapongas, para 11 percussionistas*, interpretada pelo Grupo PIAP, UNESP.

JOSÉ AUGUSTO MANNIS, *Duorganum II*, para gravação em mídia eletrônica, de

CÂNTICOS DE CANDOMBÉ: OGUM - Canal YouTube: Brazilian Music For You.

KAINGANG, *Nẽn Ga -Kanhgág: Grito de luta* – Música registrada entre os Kaingang na Terra Indígena Apucaraniha/Paraná (os registros foram realizados pelos kaingang, coordenadores do Centro de Memória e Cultura Kaingang).

DANÇA: PONTÃO DE CULTURA DO JONGO, a partir de trechos extraídos do filme "Sou de Jongo" de **Paulo Carrano** e do 09º e 10º Encontro de Jongueiros, para o Portal do Pontão de Cultura do Jongo/Caxambu.

CANTIGA DE ROÇA PAULISTA, Associação Comunitária Senhora Sant'Ana em Congonhas do Norte, MG - Canal YouTube: Cloves Oliveira.

CANTORIA DE BOI: A CULTURA DE 'TRABAIÁ' NA ROÇA CANTANDO - evento realizado na casa de seu Raul, Comunidade Fazenda Várzea Nova, Jacobina, BA - Realização: Raulino Jesus, Canal YouTube: MPA Brasil.

PANHA CAFÉ PARANÁ (internet s.l.)

LONDRINA ESPORTE CLUBE: Jogo registrado pela Rádio Paiquerê AM

EITETSU HAYASHI UTAGE TAIKO - Canal YouTube: 洗足学園音楽大学 /SENZOKU

GAKUEN COLLEGE OF MUSIC - BBC SOUND EFFECTS : bbcsfx.acropolis.org.uk/

ARRIGO BARNABÉ Londrina, (CD Luar. Quinteto Delas. Voz: Tuca Fernandes)

ARRIGO BARNABÉ Londrina, interpretado no acordeon por **Gabriel Levy**

Memórias de Zahrah

Memórias de Zahrah é uma peça radiofônica composta em homenagem a uma jovem imigrante libanesa, Zahrah Jahjah El Haouli que deixou sua terra natal, se radicando definitivamente no Brasil em 1948, onde viveu, criou seus filhos e faleceu em 1998.

Sua voz, fragilizada por uma doença em estágio avançado, é mais que um veículo de linguagem verbal, é um canal de afetos, com lembranças de sua vida, marcada por muitas perdas, dores, sofrimentos, mas sobrepujada por alegrias vividas ao construir sua família e sua vida num novo país, que inicialmente lhe foi estranho, mas se mostrou acolhedor e se tornou sua nova casa.

Zahrah nasceu em 1918 em Zahle, entre as montanhas do Líbano e o planalto de Bekaa. Em 1948, com 30 anos, casada e já com três filhos, deixa tudo para trás, trazendo consigo apenas as memórias de seu longínquo Líbano, ao qual nunca mais retornou. Nesta peça escutamos uma história que pode ser sentida por todos aqueles que migraram e ainda migram nos dias de hoje.

O relato original de Zahrah, em depoimento gravado por sua filha, Janete El Haouli, no dia 31 de julho de 1998, exatamente um mês antes de falecer, foi o material de base a partir do qual se deu o processo de criação desta obra, expressa em ideias e pensamentos articulados em gestos e representações sonoras. Sua narrativa resulta de jogos polifônicos a partir do depoimento original, ao qual se acrescentam uma legenda sonora em inglês, gravada por sua neta Maya El Haouli Santos, filha de Janete, e tramas sonoras estruturadas e agenciadas por meio de uma minuciosa edição, processamento e montagem.

As paisagens sonoras utilizadas na obra foram imaginadas pelos autores com base em informações obtidas sobre os locais de origem. As músicas correspondem ao repertório

dos discos que escutavam em seu cotidiano, que juntamente com a sintonia de rádios libanesas em Ondas Curtas, permaneceram os únicos elos sonoros mantidos com sua terra natal, além de cartas e leituras de Khalil Gibran.

“... muitos foram os pedaços... muitos foram os pedaços de mim que espalhei por minha terra... Minha terra... Não é um simples pensamento que deixei atrás de mim... mas um coração enternecido...”

.....

Memórias sonoras

Trabalho realizado durante laboratório criativo (bolsão) para a montagem da peça '*Kintsugi: 100 memórias*', do LUME Teatro, no período de 01 a 04 de novembro de 2017, Campinas/São Paulo.

FICHA TÉCNICA:

Criação e realização: José Augusto Mannis, Janete El Haouli e Grupo LUME
Vozes e memórias sonoras: Ana Cristina Colla, Janete El Haouli, Jesser de Souza, João da Rocha Hirson, Martín Reis Ferracini, Raquel Scotti Hirson e Renato Ferracini

EXCERTOS DAS OBRAS USADAS PARA A CRIAÇÃO DA PEÇA 'MEMÓRIAS SONORAS', (Campinas, novembro de 2017), Título Música, Álbum, Ano, País, Selo:

JOAN LA BARBARA, *Shadow Song*, CD Sound Paintings, 1991, EUA, Lovely Music, Ltd. – LCD 3001;

JOHN CAGE, *Muoyce*, CD RiverRun-voincings, 1999, Alemanha, WERGO – WER 6307-2;

MEREDITH MONK, *Gothan Lullaby*, CD Dolmen Music, 1993, Alemanha, 825 459-2, ECM 1197;

ADINA IZARRA, *10◦29'N*, CD North South Project, 2009, Suécia, Elektron Records – EM1013;

JOSE AUGUSTO MANNIS, *Mosaico Cruzado*, CD North South Project, 2009, Suécia, Elektron Records – EM1013;

CHICO MELLO; CARLOS CAREQA, *Achado*, CD Do Lado da Voz, 2001, Brasil, Thanx God Records – TG 1008;

CARLOS LYRA, CHICO DE ASSIS, *Canção do subdesenvolvido*, CD A Música Brasileira deste Século por seus autores e intérpretes - Carlos Lyra, 2000, Brasil SESC-SP JCB-0709-003;

DUO DINAMICO, *Resistiré*, CD Resistiré, 2000, Espanha, Sony Music Media - B009ACR2QY;

JEAN-LUC GODARD et al, *Nouvelle Vague*, CD Jean-Luc Godard, 1997, Alemanha, ECM Records;

GRUPO ÂNIMA - LUIZ FIAMINGHI et al, *Beira mar*, CD Espelho, 2007, Brasil [s.n.];

PAISAGENS SONORAS GRAVADAS PELO GRUPO LUME por ocasião do laboratório criativo da peça Kintsugui: 100 memórias, Campinas (2017)

sound piece: in memoriam decio pignatari

‘sound piece : in memoriam Decio Pignatari’, foi idealizada e realizada a convite do compositor espanhol José Iges para o programa Kunstradio-Radiokunst, da ORF Radio, conjunto de emissoras de rádio públicas da ORF (Österreichischer Rundfunk), na Áustria. Sua transmissão ocorreu em 14 de julho de 2013.

Nesta *sound piece: in memoriam Decio Pignatari*, discursos, poemas, canções e silêncios interagem e se integram. A composição se concentra na interação de sons, palavras, sons de palavras, palavras que se transformam quando os sons são alterados, e com sons que, por si sós, se tornam palavras. Os desdobramentos, as combinações e as possibilidades evidenciadas pelos poemas impulsionaram o processo de criação desta peça sonora como se fosse o resultado de um pensamento que se organiza no deslocamento do espaço no tempo, de sons e gestos no tempo e no espaço, e do espaço no tempo. Pensamos diretamente no corpo sonoro das palavras e nos sons das vozes. Concebemos esta peça em homenagem ao poeta brasileiro Décio Pignatari, falecido em 2012.

EXCERTOS e OBRAS citadas

Autor; *Título* do poema; Data do poema; **Autor secundário** (compositor); *Título secundário* (da música) (ano composição); Dados da música/da gravação do poema; Data da composição musical/da gravação do poema ou depoimento

Decio Pignatari; *Beba Coca Cola* (1957); **Gilberto Mendes**; *Motet em ré menor: Beba Coca Cola* (1966); Gravação CD Verbivocovisual - a poesia concreta em música, Independente, 2007 Klaus-Dieter Wolff: regente; Madrigal Ars Viva: vozes

Decio Pignatari; *Canção dos Tecidos* (1992 ?); **Decio Pignatari**: voz; Gravação disponibilizada no site www.poesiaconcreta.com (projeto verbivocovisual). Programa TV Cultura SP, 1992.

Decio Pignatari; *Caviar* (1959); **Decio Pignatari**: voz; Gravação em Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002.

Decio Pignatari; Eupoema (1951); Decio Pignatari: voz; Gravação em Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002.

Haroldo de Campos; NasceMorre (1958); Haroldo de Campos: voz. Gravação em Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002.

Decio Pignatari; Hombre hambre hembra (1957); José Augusto Mannis Hombres hambre hembra (Noigrandes IV) (1998); Gravação em: Poesia Paulista - 12 Canções, Dante Pignatari/ ECA-USP, 1998; Kátia Guedes (soprano) , Nivaldo Orsi (clarinete), Dante Pignatari (piano) 1998.

Decio Pignatari; Hombres hambre hembra (Noigrandes IV) (1957) Decio Pignatari: voz; Gravação Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002

Decio Pignatari; O Lobisomem (1947); Decio Pignatari: voz; Gravação Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002.

Decio Pignatari; Life (1957); Cid Campos: teclado **Décio Pignatari:** voz; Gravação CD Verbivocovisual - a poesia concreta em música, Independente, 2007. BRA220707533

Decio Pignatari; Organismo (1960); Décio Pignatari: voz in: Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002. **Décio Pignatari:** intérprete (1993)

Decio Pignatari; Poeminha poemeto poemeu poesheu poessua da flor (1986); Gilberto Mendes; Gravação "Madrigal Ars Viva – música nova para vozes", EMI MUSIC 1999

Decio Pignatari; Ponta de um peso (1955); Decio Pignatari: voz; Gravação Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002

Augusto de Campos; Pulsar (1975); Caetano Veloso: voz e violão; Gravação CD Verbivocovisual - a poesia concreta em música, Independente, 2007. BRA220707540

Decio Pignatari; Terra (1956); Decio Pignatari: voz (1993); Gravação Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002

Decio Pignatari; Um flau de verca (1955); Decio Pignatari: voz; Gravação Grupo Noigandres – arte concreta paulista, Mariantonia USP/Cosac e Naify, 2002

Augusto de Campos; Poema Homenagem a Decio Pignatari (2005); Augusto de Campos: voz; Gravação Programa 'Umas Palavras', Canal Futura (com Bia Corrêa do Lago). In: www.poesiaconcreta.com - 2005

Decio Pignatari; Entrevista (1989); Decio Pignatari: voz; Gravação Programa 'Provocação', TV Cultura SP, 1989. In www.poesiaconcreta.com - 1989.